

SEPTEMBRE 2010

- du mercredi 7 juillet au dimanche 5 octobre
- expositions *Miracles et Cie* de Joan Fontcuberta / *L'Odyssée du Soyouz 2* de la fondation Spoutnik de Moscou horaires et prix d'entrée du monument
- vendredi 3
- concerts dans le cadre des 20 ans d'Inouï Productions  
21h *Volapük* avec Michel Mandel, Takumi Fukushima, Guillaume Saurel, Emmanuel Gilot, Guigou Chenevier Tinel durée estimée 1h30 tarif 6 €  
18h et 19h30 *Répercussions* avec Pierre Coiffard, Mathieu Cornu Studio de danse durée estimée 20 mn tarif 4 €  
de 10h et 17h Rencontre des professionnels et acteurs des musiques innovantes Boulangerie
- samedi 4
- 16h et 17h 30 concert *Répercussions* Studio de danse durée estimée 20 mn tarif 4 €
- samedi 18 et dimanche 19
- Journées européennes du patrimoine entrée libre  
expositions *L'Odyssée du Soyouz 2* et *Miracles et Cie*  
visites libres de 9h à 18h / visites commentées samedi : 10h - 11h30 - 14h - 15h - 16h dimanche : 10h - 11h30 - 14h - 14h15 - 15h - 15h15 - 15h45 - 16h - 16h15 - 16h30 - 17h  
samedi 17h conférence *La Culture durable : 33 ans à la Chartreuse* par Jacques Rigaud Tinel durée estimée 1h30  
dimanche 11h conférence *Déambulations pittoresques* par Jean-Pierre Piniès et Christiane Amiel Tinel durée estimée 1h15
- mardi 21
- de 15h30 à 20h45 *Sonde 09#10 - meetic theatre* à la Chartreuse ou sur [www.lesnevrosessexuellesdenosparents-etvous.fr](http://www.lesnevrosessexuellesdenosparents-etvous.fr)  
16h *Épisode 04*, 19h30 *Épisode 05* entrée libre réservation conseillée
- jeudi 23
- 18h30 présentations de projets en cours entrée libre, réservation conseillée  
*24 heures de la Vie d'une Femme et d'un Cheval* de et avec Eva Shoshana Schakmundès et Spartner, et *La Charrue avant les boeufs* de la compagnie Transquinquennial

OCTOBRE

- mercredi 6 et jeudi 7
- lecture - performance *Échantillons de l'homme de moins* de Matthieu Mével à La Friche de la Belle de Mai dans le cadre d'ActOral [www.actoral.org](http://www.actoral.org)
- jeudi 7
- 18h30 lectures auteurs Yves Lebeau / Duccha
- jeudi 14
- 18h30 lectures auteurs Véronique Pittolo / Ouarda Zerarga
- du jeudi 28 au samedi 30
- Sonde 10#10 - Genius Loci* jeudi : 18h-22h vendredi : 18h-24h samedi : 18h-22h entrée libre réservation conseillée

NOVEMBRE

- jeudi 18
- 18h30 projection de *The Cat, the Reverend and the Slave* d'Alain Della Negra et Kaori Kinoshita durée 1h20 tarif 5 €
- jeudi 25
- 18h30 présentations de projets en cours entrée libre, réservation conseillée  
*Seul Richard* Thierry Fournier et *Aptitude Héritaire* compagnie Fanadeep

DÉCEMBRE

- jeudi 9
- 18h30 présentation du projet en cours *Woyze* compagnie // Interstices lecture auteur-traducteur Emmanuelle delle Piane / Simona Polvani entrée libre, réservation conseillée

- les 5, 12, 19, 26
- visites chocolat le dimanche à 15h sur réservation, visite accompagnée suivie d'un goûter tarif plein 12 €, réduit 6,50 €. Ces visites sont organisées aussi pour les groupes du lundi au samedi sur réservation [accueil@chartreuse.org](mailto:accueil@chartreuse.org)

Horaires d'ouverture du monument : tous les jours sauf les 1<sup>er</sup> janvier, 1<sup>er</sup> mai, 1<sup>er</sup> et 11 novembre, 25 décembre

Visite d'octobre à mars : du lundi au vendredi de 9h30 à 17h sans interruption, samedi et dimanche de 10h à 17h  
d'avril à juin : tous les jours de 9h30 à 18h30 sans interruption / de juillet à septembre : tous les jours de 9h à 18h30 sans interruption  
Dernier billet délivré 1/2 heure avant la fermeture. Visite libre, ou sur réservation : visite accompagnée en français, en anglais ou en espagnol, visite chocolat, visite non-voyant, scolaire.

Accès A7 sortie Avignon Nord, D942, D900, pont Daladier sur le Rhône ; A9 sortie Remoulins, N100, D900. GPS : lat : 43.9657523 long : 4.7963014

Tarifs 2010 • 7€ / tarif réduit 18/25 ans et enseignants 4,50€ • tarif groupe (à partir de 20 personnes) et Pass Avignon 5,50€ • visite accompagnée + 1 € • passeport Villeneuve (4 sites) 11€ • gratuité pour les - de 18 ans hors groupes scolaires. • Pass web sur [www.chartreuse.org](http://www.chartreuse.org) et [www.sites-touristiques-gard.fr](http://www.sites-touristiques-gard.fr).

En accès libre

- La librairie : d'octobre à mars : du mardi au samedi de 10h à 12h30 et de 14h à 17h / d'avril à septembre : tous les jours de 10h à 12h30 et de 14h à 18h30 / en juillet : ouverture en continu  
04 90 15 24 48 [librairie@chartreuse.org](mailto:librairie@chartreuse.org)
- La bibliothèque 04 90 15 24 33 du lundi au vendredi de 13h30 à 17h
- Les Jardins d'été café-restaurant : jusqu'au 5 septembre ouvert tous les jours midi (12h30) et soir (19h30)  
du 6 au 12 septembre : midi en semaine, et midi et soir en week-end, fermeture le dimanche 12 à midi  
04 90 15 24 23 [restaurant@chartreuse.org](mailto:restaurant@chartreuse.org)
- Les Jardins d'hiver café-salon de thé de mai à fin septembre : tous les jours l'après-midi / d'octobre à mai : le week-end à partir de 14h30

La Chartreuse BP 30  
30404 Villeneuve Avignon cedex

Renseignements

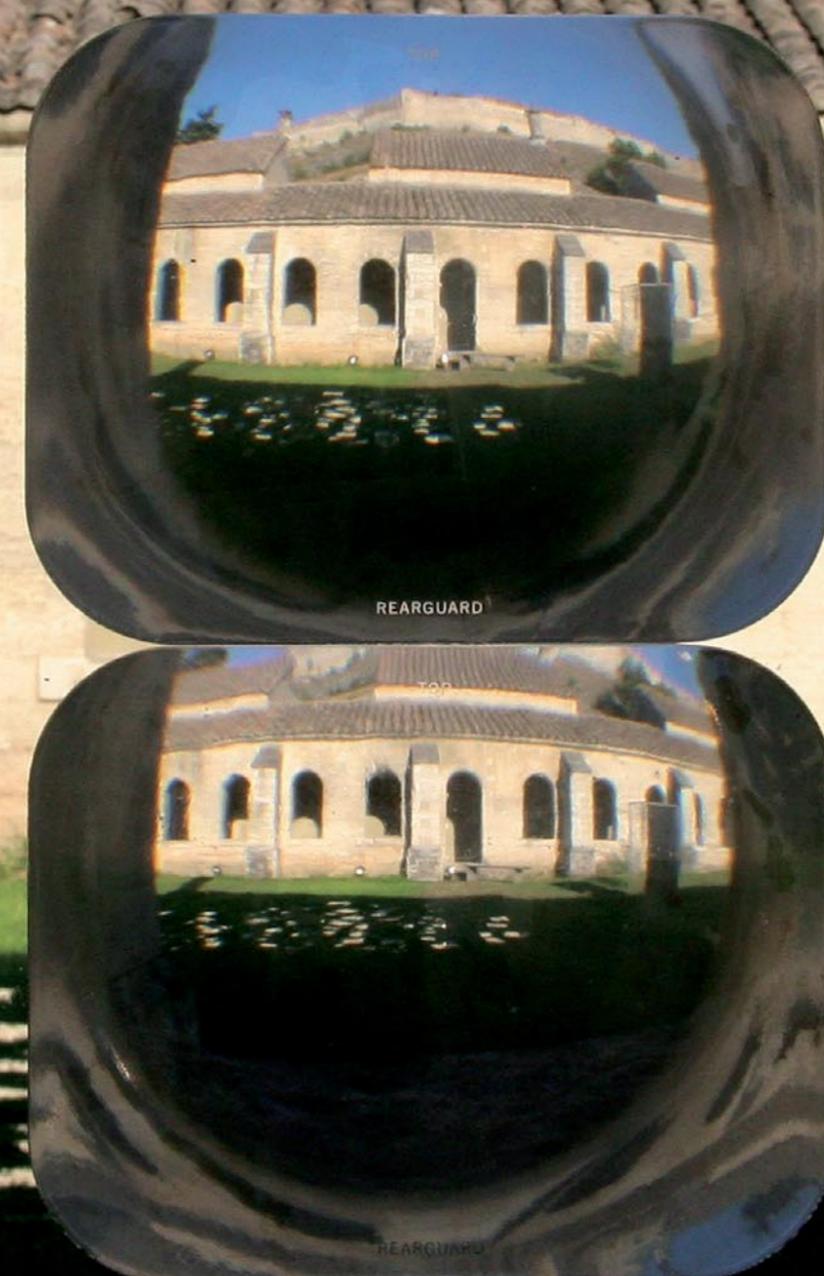
tél : 04 90 15 24 24  
fax : 04 90 25 76 21  
mél : [accueil@chartreuse.org](mailto:accueil@chartreuse.org)  
site : [www.chartreuse.org](http://www.chartreuse.org)  
<http://sondes.chartreuse.org>

Directeur de la publication : François de Banes Gardonne  
Secrétaire de rédaction : Anne Dério  
Conception graphique : Annie Demongeot  
Imprimerie Laffont Avignon

Crédits photographiques : couverture *Distorsions urbaines* ©t.r.a.n.s.i.s.c.a.p.e. / p. 2 *Le Bardo* ©Nicolas Boudier, *La Mort d'Adam* ©Tristan Jeanne-Vaès, *Distorsions urbaines* ©t.r.a.n.s.i.s.c.a.p.e., *Les Témoins* ©Marc Ginot / p. 3 Yvan Corbineau ©Thierry Caron, / p. 4, 5 Eva Schakmundès ©Xavier Touillet, Philippe Asselin ©Frédéric Iovino, Simona Polvani 4 RT ©Simona Polvani # autoportrait, Emmanuelle delle Piane ©Nathalie Sabato / p. 6 Compagnie Transquinquennial ©Massey-Ferguson p. 7 *Sonde* ©Alex Nollet / p. 8 Chartreuse numérique ©Véronique Caye / p. 10 Compagnie arep *L'intrus* ©Guillaume Vieira, *Seul Richard* ©Thierry Fournier, compagnie Fanadeep *Aptitude Héritaire* ©Fanadeep / p. 11 Compagnies // Interstices et Le Théâtre de la Valse *Woyze* ©Denise Oliver Fierro / p. 13 ©Alex Nollet / p. 14 Chartreuse numérique ©Véronique Caye



# la lettre





t.r.a.n.s.i.t.s.c.a.p.e / Distorsions urbaines



Jean Lambert-wild / La Mort d'Adam



compagnie Haut et Court / Le Bardo



compagnie Adesso e Sempre / Les Témoins



Eli Commins compagnie Und / Breaking

**OÉquipe de la Chartreuse CIRCA/CNES**

Président de la Chartreuse  
**Pierre Morel**

Directeur Général  
**François de Banes Gardonne**  
Secrétariat **Marie-Claire Bruzzoni**  
Directeur artistique **Franck Bauchard**  
Directeur administratif et financier  
**Max Faucherre**

Accueil des publics, animation, patrimoine, tourisme **Catherine Gilly Corre**  
Accueil **Amélie Benoît, Stéphanie Couly Fusier, Claire Germain, Dany Louis**

Administration  
Chef comptable **Anne-Marie Vincent**  
Comptable **Patricia Hausberg**

CNES  
Chargé de mission **Emmanuel Guez**  
Responsable des résidences, de la presse et des publics **Sylvie Viaut**  
Publications, librairie **Anne Dério**  
Animatrice écritures du spectacle  
**Carole Pelloux**  
Bibliothèque, Répertoire des auteurs  
**Françoise Ollivier**

Expositions **Cécile Bignon**

Librairie **Gérard Escriva, Hélène Mélétopoulos**

Location spectacles **Alexandre Nollet**

Table d'hôtes et Restaurant  
*Les Jardins d'été* **Patricia Ferren**  
Cuisinier table d'hôtes **Christophe Julien**  
Bar café *Jardins d'hiver* **Alexandre Nollet**

Technique  
Intendance, accueil des résidents, des congrès, stages et séminaires  
**Brigitte Rozand**  
Secrétaire **Chantal Romand**  
Entretien **Souad Boujrada, Marie Leclère**  
Régisseur général spectacles  
**Henry Vincent**  
Régisseurs spectacles (intermittents)  
**Christophe Basile, Pascal Bigot, Éric Dubos**  
Costumière (intermittente)  
**Geneviève Goffinet**  
Travaux, réseaux **Pierre Marron**  
Régisseurs, techniciens, gardiens :  
Construction **Jean David**  
Bâtiment **Thierry Bourret**

■ Suite à sa résidence du printemps dernier (cf. Lettre 75), **Halory Goerger** revient travailler sur *Corps Diplomatique*, une petite forme « conférentielle » qui exploite la formule (micro + ordinateur + vidéo projecteur + idées = spectacle). Halory Goerger est résident à L'L (Bruxelles). Bourse d'écriture du ministère de la Communauté française de Belgique - Service de la promotion des Lettres. ■ En résidence du 6 au 18 septembre 2010.

■ Né en 1982 à Port-au-Prince, **Duckens Charitable** dit **Duccha** a fait des études d'économie appliquée au Centre de Techniques de Planification et d'Économie Appliquée (CTPEA) de Port-au-Prince. Menuisier de pratique et animateur culturel. Poète, il a publié deux recueils poétiques en co-écriture avec sa complice Denise Bernhardt : *La Vie en marelle* (2006) et *L'Amour du monde* (2010). Dramaturge, il écrit depuis 2006 des textes adaptés au théâtre exhibitionniste de l'Atelier Le Vide en Haïti. Finaliste du concours Écritures Théâtrales Contemporaines ETC-Caraïbes en 2009 pour son monologue *Acte de Citoyenneté absolu*, il le met en espace avec Phyllis Roome à New York en mars 2010. Duckens Charitable a reçu plusieurs distinctions pour ses travaux (Prix Il Convivio, Italie ; Marco Polo, Paris ; ClartENS de poésie, Port-au-Prince). Il vient travailler sur une pièce en cours d'écriture, *Le Libre Cours des choses* (titre provisoire) dont le thème central est la perte. Il sera ensuite reçu en résidence à l'IMEC du 9 octobre au 9 novembre.

Après **Henriette Mousson Roux**, artiste en résidence à la Chartreuse du 15 mai au 15 août 2009, qui nous a permis de découvrir l'art culinaire haïtien, l'accueil de Duccha s'inscrit dans la solidarité offert à des auteurs de Haïti, grâce aux bourses Odyssee.

Bourse Odyssee.  
■ En résidence du 7 septembre au 8 octobre 2010.



rendez-vous **jeudi 23 septembre 2010 18h30**  
entrée libre réservation conseillée, présentations du travail en cours  
*24 heures de la Vie d'une Femme et d'un Cheval*  
de et avec **Eva Shoshana Schakmundès et Spartner (cf. p.4)**  
*La Charrue avant les bœufs* compagnie **Transquinquennal (cf. p.6)**

**jeudi 7 octobre 2010 18h30**  
entrée libre réservation conseillée  
lectures auteurs  
**Yves Lebeau / Duccha**

■ **Yves Lebeau** entre au Conservatoire national supérieur d'art dramatique en 68 (en même temps qu'Antoine Vitez) après des études de grammaire à l'université de Nantes. Acteur, auteur, il est également lecteur aux éditions Théâtrales, conseiller littéraire à France Culture en 95/97 et membre du comité radio de la SACD. Il a obtenu le Grand prix Paul Gilson en 1981 et en 1991 le Prix Radio de la SACD. Il écrit sa première pièce *Bibi le kid* en 1979. Suivront *Comptine, Homme avec femme, arbre et enfant* (créés à l'Odéon par les Comédiens-Français), *Lui* (Théâtre de l'Odéon, mise en scène de l'auteur), *Fraternité, Chair chérie, Dialogues à perte d'amour, Dessin d'une aube à l'encre noire* (Festival d'Avignon 1995), *La Crieuse. Le Chant de la baleine abandonnée* est créé à la Chartreuse en 1992, avant la Comédie-Française en 2000, avec Denise Gence. L'ensemble de ces œuvres a été diffusé par France Culture. Dernière publication : *Du temps que les arbres parlaient* (Théâtrales Jeunesse). En 2002 au festival d'Alicante, il rencontre l'écriture de Juan Mayorga. Il est son traducteur depuis.

Aide à la création du Centre national du théâtre.  
■ En résidence du 8 septembre au 7 octobre 2010.

■ **Yvan Corbineau** est comédien et il écrit aussi. Élève à l'École du TNS entre 1999 et 2002, il a joué depuis avec Philippe Dorin et Sylviane Fortuny, Yann-Joël Collin, Lucie Nicolas, Julien Lacroix, Philippe Berling, Cyril Pointurier, Elsa Hourcade... *Mamie rôtie* a reçu les « Encouragements » du Centre National du Théâtre en 2009. Deux textes courts, *Cartographe de la connerie humaine* et *BING/BANG*, ont été publiés dans la revue *la Femelle du Requin*. Il a créé, il y a quelques années, l'Agence Nationale de la Poésie (l'A.N.P.) et sa « mission d'insertion poétique », groupe prosélyte se proposant de rendre la poésie contemporaine accessible au plus grand nombre. « *La résidence sera un moment de recherche, de lecture et de documentation sur la bande de Gaza, un moment d'organisation, de classement des multiples fragments écrits depuis janvier 2009.* »

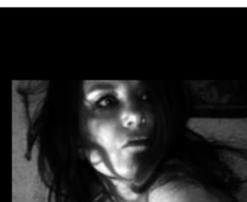
Les Encouragements du Centre national du théâtre.  
■ En résidence du 8 septembre au 7 octobre 2010.



■ Pour cette deuxième résidence à la Chartreuse (cf. Lettre 73), **Eva Shoshana Schakmundès**, auteur, performeuse, danseuse-écuyère poursuit son travail d'écriture sur *24 heures de la Vie d'une Femme et d'un Cheval* et approfondira tant la forme que le jeu grâce à la présence de Kamel Abdelli. La construction de cette « petite pièce chorégraphique de rue » se prolongera avec Mathias Beyler en décembre. À Villeneuve, vous la surprendrez peut-être au détour d'une rue. Un bout de cette performance sera restitué à la Chartreuse avec une danse et la réalisation de « l'Empreinte hippométrique » d'un cheval. « *Ma chambre n'est pas ma chambre, c'est le début du coin de la surface de mon monde.* » C'est un petit matin très ordinaire. Qui passe par là ne voit rien d'extraordinaire. Et pourtant, il y a quelque chose qui d'ordinaire n'est pas là, une ombre, deux ombres. Elle arrive passant le coin de la rue qui surplombe cette petite place avec fontaine et plates-bandes. Elle l'a choisie, c'est là qu'elle se posera, pour 24 heures ou le reste de sa vie, c'est sûr là elle sera bien !

Bourse Beaumarchais-SACD

■ En résidence du 13 au 24 septembre 2010.



■ **Ouarda Zérga** est une jeune auteur et metteuse en scène, issue du master professionnel de mise en scène et dramaturgie de l'Université Paris X - Nanterre. Elle s'est formée notamment auprès de Jean Jourdeuil, Jean-Louis Besson, David Lescot, Jean Boillot, Dominique Boissel, Jacques Rebotier. Elle dispense des cours à l'Université Paris X - Nanterre, au sein du département Arts du spectacle. Elle vient travailler sur *Ich bin walou*.

« *Le texte s'agence comme un exercice de style autour du monologue débutant par « je suis ». Il convoque sur le plateau une parole mêlant indécision et engagement. Vers quelles figures héroïques nous tourner aujourd'hui ? Heureusement, il y a l'humour.* »

Bourse Beaumarchais-SACD.

■ En résidence du 4 au 22 octobre 2010.

■ **Philippe Asselin** écrit ses premiers textes à dix-sept ans, d'abord de la poésie puis des pièces de théâtre : *Histoire d'être(s) fou(s)*, *La Sorcière* d'après Michelet... puis des adaptations pour le théâtre *Les Cloches de Bâle* ou le *Rendez-vous de Bruxelles* d'après Aragon, *Prométhée homme nouveau* d'après Eschyle... En 1983, il fonde sa compagnie, le Collectif Théâtral du Hainaut, à Valenciennes. Il écrit et met en scène près de trente pièces. Depuis 1990, il est directeur artistique de l'Espace Pasolini, un espace culturel alternatif à Valenciennes. Il y développe avec son équipe un laboratoire artistique ouvert aux créateurs et organise deux festivals : NeXt International Arts Festival et Les Instants Magnétiques. Durant cette résidence, Philippe Asselin écrira le texte de la prochaine création de l'Espace Pasolini : *Jocaste/le nœud naissance* (titre provisoire).

(production Espace Pasolini - Théâtre International - printemps 2012)

■ En résidence du 18 au 28 octobre 2010.



Chartreuse hors les murs

## Lectures dans les bibliothèques

Avec le soutien du Conseil général de Vaucluse

Grâce à l'intérêt actif des bibliothécaires pour toutes formes d'émergence d'écritures et à leur action militante en faveur de la médiation culturelle, nous proposons depuis plus de dix ans à des auteurs-résidents d'aller à la rencontre du public des bibliothèques pour un échange convivial autour de leur œuvre. Jeunes auteurs ou plus confirmés y trouvent une expérience

précieuse de prise directe avec le public. Quant aux lecteurs de ces bibliothèques, pour les plus fidèles d'entre eux, ils ont bénéficié au fil des ans d'une fenêtre ouverte sur la création contemporaine.

rendez-vous

### mercredi 6 et jeudi 7 octobre 2010

à La Friche de la Belle de Mai dans le cadre d'ActOral  
Plus d'infos sur [www.actoral.org](http://www.actoral.org)

lecture-performance *Échantillons de l'homme de moins* **Matthieu Mével**

### jeudi 14 octobre 18h30

entrée libre réservation conseillée

lectures auteurs  
**Véronique Pittolo / Ouarda Zerarga**

### jeudi 9 décembre 2010 18h30

entrée libre réservation conseillée

présentation du travail en cours *Woyze compagnie // Interstices*

lecture auteur/traducteur *Les Enfants de la pleine Lune*  
**Emmanuelle delle Piane / Simona Polvani**

### du 30 novembre au 11 décembre

dans neuf bibliothèques de Vaucluse entrée libre  
Avec **Vincent Farasse**

calendrier des lectures en ligne à partir du 30 septembre  
sur [www.chartreuse.org](http://www.chartreuse.org)

■ **Véronique Pittolo** Projet scénique de la clé USB - *Révolution dans la poche*. « *Je me situe dans une écriture hybride, entre poésie et prose et je choisis la plupart du temps mes sujets dans la culture populaire (cinéma, conte, BD, opéra), afin de répondre à la question suivante : qu'en est-il des sédiments laissés en nous par un personnage, un plan séquence, un moment historique renversant ? J'aime révéler ce qui dans les fictions, le folklore, nous rassemble. Dans La Révolution dans la poche (paru aux éditions Al Dante en 2009), je me suis interrogée sur l'héritage de la Révolution française par-delà la vision consensuelle, effet bicentenaire et autres images d'Épinal. La réalisation d'une clé USB constitue une réhabilitation audiovisuelle du moment Révolution, à travers une circulation interactive entre divers régimes d'images et de textes (discours historiques, exégèses, fictions, tableaux, photos, films). La résidence me permettra d'étudier une forme scénique de cet objet multimédia, en réfléchissant à une possibilité d'extension spatiale et sonore (projections) sous la forme d'une performance individuelle (conférence-fiction). La participation d'un designer sonore sera nécessaire à la scénographie de ce projet.* »

Aide à la maquette du Dicréam.

■ En résidence du 20 septembre au 15 octobre 2010.

■ **Matthieu Mével** est écrivain (théâtre, poésie) et metteur en scène. Il a écrit des spectacles, *Les Têtes à funérailles*, *Sept jours plus tard*, *L'Assassin et la Statue*, *Le Visiteur*, *A breaking down and a multiplication of tissue*, *Roma (danser dans les ruines)* et réalisé des performances à Copenhague, Bruxelles, Rome, Toronto, Dieppe, Mexico, Paris. Il a publié *Échantillons de l'homme de moins* (Publie.net, L'Entretiens éditions) et des articles pour des revues (Théâtre/ Public, Action Poétique, Registres). Son premier texte poétique sera publié aux éditions Argol en novembre 2010. Il dirige la collection « matériau » dédiée au théâtre contemporain à L'Entretiens. Il a collaboré, en les traduisant, avec Romeo Castellucci et Patrice Chéreau. Il vit à Rome. *Échantillons de l'homme de moins* s'inscrit dans une série de performances réalisées à La Galerie italienne à Paris, au Potager du Roi à Versailles, dans le port de Dieppe, au Théâtre Carlos Lazo. Le texte repose sur l'échantillonnage numérique de la voix du protagoniste qui emporte avec lui les notions d'identité et de langue.

La lecture-performance est programmée à La Friche de la Belle de Mai dans le cadre d'un partenariat avec ActOral, festival international des arts et des écritures contemporaines qui a lieu à Marseille du 25 septembre au 13 octobre 2010.

Aide à la création du Centre national du théâtre.

■ En résidence du 27 septembre au 2 octobre 2010.

■ Il est des désirs, des affinités qui naissent tout à coup sans que l'on s'y attende. Ce fut le cas pour l'auteur suisse **Emmanuelle delle Piane** au cours de son passage à la Chartreuse en février dernier : une envie de donner à lire sa pièce *Les Enfants de la pleine Lune* à la traductrice et auteur italienne **Simona Polvani** également en résidence et le souhait instantané de Simona de s'atteler à sa traduction. Dès lors, elles ont spontanément proposé une candidature « auteur-traducteur ». Par ailleurs, cette nouvelle résidence leur permettra aussi de consacrer du temps à la suite de leurs projets personnels. Emmanuelle delle Piane poursuivra son travail sur *Surveillance*, un concept de spectacle qui touche à l'écriture théâtrale aussi bien qu'à celle du scénario de film et Simona Polvani sur *Ballade Nocturne*, traduction de la dernière pièce de Gao Xingjian.

*Les Enfants de la pleine Lune*, a été primé par le comité de lecture de la Comédie-Française l'été dernier et a reçu l'aide à la création du CNT en 2009. Publication chez Bernard Campiche Éditeur, collection Théâtre en camPoche, 2010.

Simona Polvani a obtenu deux bourses de Beaumarchais-SACD pour *Ballade Nocturne* et *Les Enfants de la pleine Lune*.

Cette année, nous avons souhaité inviter Vincent Farasse, accueilli en résidence au printemps dernier. Jeune auteur venu au théâtre comme acteur puis metteur en scène, son écriture est intimement liée à sa pratique du plateau. Il écrit sa première pièce, *Suspendue*, en 2006 et obtient une bourse du Centre national du théâtre. En 2009, au Jeune Théâtre National, il met en scène pour la première fois un de ses textes, *L'Enfant silence*, paru dans la revue Europe. Vincent Farasse lira des pièces courtes écrites à la Chartreuse : *Les Serviettes chaudes*, *Open-space*, *Paysage*, *Restructuration*, *Un Soir de printemps*. Le 23 septembre à 15h, nous proposons aux bibliothécaires de Vaucluse une rencontre avec Vincent Farasse.

### Note aux auteurs et aux compagnies

Prochaine date limite de dépôt de dossier :  
**1<sup>er</sup> février 2011 pour les demandes de résidence de septembre à décembre 2011.**

Conditions d'accès et critères de sélection  
sur [www.chartreuse.org](http://www.chartreuse.org)



## Compagnie Les Perles de Verre Languedoc-Roussillon

### ■ Envers

Conception **Michaël Glück/Béla Czuppon**

Mise en scène **Béla Czuppon**

Scénographie **Daniel Fayet**

Images **Fred Ladoué**

Création sonore **Tony Bruneau**

Lumière **Maurice Fouilhé**

Costumes **Pascal Duron**

Avec **Hélène de Bissy, Didier Mahieu** (en cours)

Présents en résidence : **Michaël Glück** et **Béla Czuppon**

*Envers* a reçu l'aide à l'écriture de la Région Languedoc-Roussillon. La compagnie Les Perles de Verre est conventionnée par le département de l'Hérault. La Baignoire, lieu des écritures contemporaines à Montpellier animé par la compagnie Les Perles de Verre est aidée par la Ville de Montpellier, la Région Languedoc-Roussillon et la Drac Languedoc-Roussillon.

*Envers* sera créé en 2011-2012 au Théâtre du Hangar à Montpellier.

En résidence du 8 au 29 septembre 2010.

La prochaine création de la compagnie Les Perles de Verre est un diptyque : *Endroit, Bérénice* de Jean Racine, et *Envers*, ou *Se souvenir de Bérénice*, (titre provisoire) de Michaël Glück. À la Chartreuse, Michaël Glück, auteur, et Béla Czuppon, metteur en scène, travailleront l'un, sur des matériaux d'écriture poétiques et l'autre, sur des dispositifs scéniques pour les accueillir. Le travail se fait en commun, en résonance.

« *En questionnant l'espace de la représentation et la langue principalement, Envers travaillera comme miroir, ou répons à Bérénice. Mais dès sa conception, l'image et le son participent à la création d'un cosmos englobant le spectateur. Nous appelons à nous dans cette réflexion Emmanuel Lévinas et Peter Sloterdijk, philosophes. Jean-Pierre Luminet, astrophysicien, nous déplacera vers une possible représentation topologique de l'univers.*

*Envers c'est un chemin vers le visage de l'autre, c'est un voyage cosmique dans l'écume des univers qui nous entourent et nous fabriquent. Envers, c'est une tentative de langues poétiques pour créer la tension et l'intention qui conduisent vers l'autre, vers ailleurs, vers l'infini. »*

Michaël Glück est auteur de poésie, de romans et de pièce de théâtre. Il est publié notamment chez l'Amourier, Espaces 34, Actes Sud, Jacques Brémond, etc.



## Sonde 09#10 meetic theatre



Dans le dispositif mis en place par x-réseau en 2009, le metteur en scène Hauke Lanz offrait aux internautes la possibilité d'envoyer des consignes aux acteurs de la pièce qu'il créait en parallèle au Théâtre Paris-Villette (*Les Névroses sexuelles de nos parents* de l'auteur suisse, Lukas Barfüss). Le metteur en scène jouait alors le rôle d'un modérateur, comme s'il devait en même temps contrôler le flux des messages postés sur un forum et maintenir une dimension spectaculaire semblable à celle que l'on retrouve dans les reality shows télévisés. Les spectateurs suivaient les réponses des acteurs dans la salle ou sur un écran, ou encore en « streaming » sur le web. Chacun, du spectateur à l'acteur, en passant par le metteur en scène puis par le vidéaste filmant la scène, exprimait dès lors ses propres désirs qui ramenaient à un ensemble composé de fantasmes et de frustrations, l'objet même de la pièce.

Hauke Lanz est accueilli en résidence ce septembre (cf. p. 9) à la Chartreuse pour prolonger cette expérience et en mesurer la portée sur la place et le rôle du spectateur dans l'environnement numérique qui est désormais le nôtre. À l'issue de sa période de résidence, deux nouveaux épisodes seront proposés au public dans le cadre de la *Sonde 09#10 - meetic theatre* qui permettra de croiser la question du théâtre et du désir du spectateur exprimé par la médiation du flux Internet.

Existe-t-il une communauté de spectateurs au-delà du lieu-théâtre ? Et en retour, l'art théâtral est-il en mesure d'exprimer, et si oui dans quelle condition, les désirs de cette communauté élargie ? Comment se constitue la relation scène/salle dans un tel dispositif ? Et enfin, la transformation de la nature du spectateur-internaute affecte-t-elle le métier de l'acteur ? Pour répondre à ces questions, la Chartreuse réunira en chair et en flux plusieurs personnalités venant du monde du théâtre et de l'internet.



rendez-vous

**jeudi 23 septembre 2010 18h30**

entrée libre réservation conseillée, présentations du travail en cours

*La Charrue avant les bœufs* compagnie **Transquinquennal**

*24 heures de la Vie d'une Femme et d'un Cheval*  
de et avec **Eva Shoshana Schakmundès et Spartner** (cf p.4)

## Compagnie Transquinquennal Bruxelles

### ■ *La Charrue avant les bœufs* (titre provisoire)

Auteurs **Bernard Breuse, Miguel Declaire, Stéphane Olivier**

Bourse de résidence d'auteur de la Communauté française de Belgique.

Avec le soutien de Wallonie-Bruxelles Théâtre.

*La Charrue avant les bœufs* sera créé en 2011/2012.

En résidence du 13 au 30 septembre 2010.

[www.transquinquennal.be](http://www.transquinquennal.be)

« *Vue de la ville, ou du théâtre, de loin, la campagne est souvent un lieu apaisé et apaisant. Face à la nature, nous imaginons qu'elle est le lieu de l'émancipation entière et absolue du « moi ». Dans la relation complexe qui nous unit à la terre, nous savons qu'elle nous nourrit, certains aiment y mettre les mains, mais nous avons confié à d'autres son travail, pour produire la base de ce qui nous alimente.*

« *À la ferme », qui incarne dans l'imaginaire collectif un retour aux valeurs simples et vraies, il y a avant tout du travail, du réel à bras-le-corps, du matériel. Pas d'abstraction, de langage, d'interface. Et l'agriculture aujourd'hui, c'est surtout une profession qui étouffe et qui découvre brutalement les limites du modèle qu'elle a dû suivre. Avec toute la meilleure volonté du monde, les agriculteurs ne peuvent pas travailler plus pour gagner plus. L'agriculture se situe exactement à la surface de contact entre nature et culture. De cette limite, de ce bord, déborde notre société et ses moyens. Il y a là, il nous semble, à faire du théâtre aujourd'hui. »*

Dans une pratique collective où chacun est dépositaire de l'œuvre et de son sens, Transquinquennal questionne le présent de la représentation et la multiplicité de ses formes, au travers de créations qui sont autant d'idées, de concepts, de défis lancés à eux-mêmes et aux spectateurs.

rendez-vous **mardi 21 septembre 2010**

- à la Chartreuse
- sur [www.lesnevrosessexuellesdenosparents-etvous.fr](http://www.lesnevrosessexuellesdenosparents-etvous.fr)
- sur <http://sondes.chartreuse.fr>

entrée libre réservation conseillée

Plus d'infos sur <http://sondes.chartreuse.org>

- 15h30** Présentation par Franck Bauchard et Emmanuel Guez
- 16h** *Épisode 04*
- 17h** Yann Leroux, psychanalyste
- 17h45** Nicolas Rosette, conseiller artistique au Théâtre de l'Agora - Scène nationale Évry-Essonnes
- 18h30** Pause, buffet payant sur réservation
- 19h30** *Épisode 05*
- 20h** David Zerbib, chercheur en esthétique, chargé de cours à l'Université Paris 1 - Panthéon - Sorbonne
- 20h45** Hauke Lanz, Patrick Gufflet, directeur du Théâtre Paris-Villette



## Sonde 10#10 Genius Loci



rendez-vous

jeudi 28 octobre 2010 18h-22h

vendredi 29 18h-24h

samedi 30 18h-22h

entrée libre réservation conseillée

Le projet *Genius Loci* est porté par la Chartreuse, Christian Jacquemin (CNRS-LIMSI), Livio de Luca (UMR-MAP) et Véronique Caye (artiste)

Avec Agostino De Rosa, Institut universitaire d'architecture de Venise  
Lew Bogdan, Théâtre de Bochum - Olivier Schefer, écrivain - Brian Katz, CNRS-LIMSI  
Sonia Zillhardt, ministère de la Culture et de la communication  
Regards extérieurs : Éric Joris, Christopher Crimes, Daniel Deshays (sous réserve).  
Présentation par François de Banes Gardonne

### Numériser, pour quoi faire ?

Associant des chercheurs en informatique, des architectes et des artistes du théâtre, la *Sonde 10#10 - Genius Loci* questionnera les enjeux du croisement de la numérisation d'un monument telle que la Chartreuse et d'un projet artistique. Grâce au travail du Laboratoire MAP-Gamsau qui à la suite des travaux de numérisation initiés de 2005 à 2008 par l'École Nationale des Sciences Géographiques (IGN), a modélisé tridimensionnellement l'ensemble de l'église de la Chartreuse, une base de données 3D a été élaborée. Celle-ci a permis d'établir une représentation visuelle de l'église telle qu'elle existait au XVIII<sup>e</sup> siècle, ainsi que de la chapelle des fresques de Matteo Giovanetti. Cette base de données permet également de créer des hypothèses de représentations virtuelles mettant l'accent sur l'architecture, l'ambiance du lieu ou une projection vers le futur. Un projet en cours, mené par la même équipe, portera sur la restitution en 3D du Pont d'Avignon (Pont Saint-Bénézet) et de l'évolution historique de son environnement naturel. De son côté, le développement de la technologie de la réalité augmentée, notamment grâce au CNRS-LIMSI, autorise aujourd'hui la projection d'un espace hypothétique (avec ses volumes, ses couleurs, etc.) directement sur l'espace réel. Quant à l'artiste Véronique Caye, elle travaille en permanence, dans sa compagnie Laboratoire Victor-Vérité, sur les usages artistiques de ces technologies de réalité augmentée. La question des enjeux demeure cependant entière. Numériser, pour quoi faire ? Comment utiliser la matière numérique pour relier le patrimoine et la création artistique ? La question quitte ici les enjeux techniques et patrimoniaux pour toucher directement celle de la mise en scène et de la représentation dans un lieu chargé d'histoire et doté d'une certaine part fictionnelle. Quelle dramaturgie faut-il dès lors mettre en place pour placer le visiteur au cœur de l'esprit du lieu, le « genius loci » : l'atmosphère distinctive d'un espace à un moment particulier de son histoire ?

Plus d'infos à partir de début octobre sur <http://sondes.chartreuse.org> et sur [www.chartreuse.org](http://www.chartreuse.org) rubrique *Chartreuse numérique*

**Christian Jacquemin** est enseignant chercheur en informatique à l'Université Paris Sud 11 et au laboratoire LIMSI-CNRS. Il conduit des recherches en réalité augmentée multimodale et anime un thème de recherche arts/sciences VIDA. <http://vida.limsi.fr>

Le rendu graphique interactif contemporain et la combinaison entre capture vidéo et rendu sera assurée par Christian Jacquemin en collaboration avec Emmanuelle Frenoux et Sonia Dahdouh de son laboratoire pour la partie analyse d'image.

Architecte, docteur des Arts et Métiers ParisTech, lauréat du prix Pierre Bézier 2007, **Livio De Luca** est ingénieur de recherche au CNRS. Au sein du laboratoire MAP-Gamsau (UMR CNRS/MCC 694), il coordonne différentes études dans le cadre du projet 3D-Monuments (programme national de numérisation 3D du patrimoine architectural), il est également co-responsable scientifique du projet ANR SINETOMB et responsable du développement de la plate-forme NUBES (système d'information 3D à l'échelle architecturale). Dans le cadre du projet *Genius Loci* et en collaboration avec Aurélie Favre-Brun, Livio De Luca se concentre sur la définition d'une méthode d'hybridation réel/virtuel au travers de projections anamorphiques à l'échelle architecturale.

**Véronique Caye** est metteur en scène et vidéaste, diplômée du Conservatoire national régional d'art dramatique de Rueil Malmaison et de l'Université Paris VIII. Elle crée le Laboratoire Victor Vérité en 1998 et y développe un travail d'exploration scénique des écritures contemporaines, au moyen de recherches visuelles et sonores qui, loin d'illustrer le texte, en deviennent un prolongement plastique. Pour *Genius Loci*, Véronique Caye écrit, articule et met en scène les représentations hypothétiques virtuelles du patrimoine de la Chartreuse dans un contexte plus large de narration artistique. Elle cherche à révéler l'invisible et placer le spectateur au cœur de l'esprit du lieu.



## Compagnie Deus Ex Machina / Hauke Lanz Île-de-France

### ■ [lesnevrosessexuellesdenosparents-etvous.fr](http://lesnevrosessexuellesdenosparents-etvous.fr) / épisodes 04 et 05

Conception **Hauke Lanz**  
avec le concours de **x-réseau**  
Dramaturgie **Maya Boquet** et **Thibaud Croisy**  
Développement informatique x-réseau  
**Estelle Senay**  
Vidéo **Bruno Geslin**  
Avec **Thibaud Croisy, Murielle Martinelli, Manuel Vallade** et **Laure Wolf**  
Maître de jeu **Hauke Lanz**

Production Compagnie Deus Ex Machina.  
Coproducteur Théâtre Paris-Villette / x-réseau ; Arcadi (Action régionale pour la création artistique et la diffusion en Île de France) ; Dicréam (ministère de la Culture et de la communication) ; avec le soutien de la Mairie de Paris.

En résidence du 13 au 21 septembre.

*Les Névroses sexuelles de nos parents* de Lukas Bärfuss met en scène les relations de Dora, jeune fille souffrant de troubles du comportement, avec ses parents, son médecin, ses employeurs, son amant. En parlant de « ce qui ne se dit pas », Dora verbalise les désirs de ses proches et les contraint à nommer leurs propres tabous.

Le projet *lesnevrosessexuellesdenosparents-etvous.fr* est une extension internet de la pièce mise en scène par Hauke Lanz. Il propose d'écrire collectivement et en direct des épisodes inspirés par les thèmes du texte. Depuis le site [www.lesnevrosessexuellesdenosparents-etvous.fr](http://www.lesnevrosessexuellesdenosparents-etvous.fr), les internautes jouent, à distance, avec les personnages : ils donnent des consignes de jeu aux comédiens que l'équipe de Hauke Lanz sélectionne et transmet aux acteurs qui improvisent. Grâce à un procédé de streaming, l'internaute assiste simultanément à la diffusion de l'épisode en train de se faire. S'écrit alors un « remix » de la pièce.

Performance interactive, les épisodes 04 et 05 créés dans le cadre de la *Sonde 09#10 - meetic theatre* (cf. p. 7), clôturera la résidence de la compagnie à la Chartreuse.

### Hauke Lanz || Compagnie Deus Ex Machina

Premières performances et « installations vivantes » à Berlin. Vit depuis 1992 à Paris. Créations, entre autres, à la MC 93 de Bobigny, au Schauspielhaus à Vienne, au Théâtre National de Bruxelles, au Theater Freiburg et à la Ménagerie de verre à Paris. Les trois premiers épisodes de *lesnevrosessexuellesdenosparents-etvous.fr* ont été créés entre le 26 février et le 12 mars 2009 au Théâtre Paris-Villette.



rendez-vous

### mardi 21 septembre 2010

entrée libre réservation conseillée  
à la Chartreuse ou sur [lesnevrosessexuellesdenosparents-etvous.fr](http://lesnevrosessexuellesdenosparents-etvous.fr)  
**compagnie Deus Ex Machina** dans le cadre de la *Sonde 09#10 - meetic theatre* (cf. p. 7)  
18h *Épisode 04* / 20h *Épisode 05*

## Compagnie IKB Rhône-Alpes

### ■ *Filaments*

Conception, écriture et mise en scène **Séverine Fontaine**  
Création musicale et sonore **Claude Gomez**  
Création lumière et direction technique **Bruno Sourbier**  
Création images et graphisme animé **Yan-Ali Tabarand**  
Avec la collaboration artistique de **Selena Hernandez** (jeu) et **Julien Jeanne** (danse)  
Action inter-générationnelle **Pauline Scherer**  
Conseil scientifique **Denis Cerclét**

Production Compagnie IKB. Coproduction et résidences de création : Culture Commune, Scène nationale du Bassin Minier du Pas-de-Calais ; Espace Albert Camus, Scène régionale de Bron ; WIP Villette, Établissement Public du Parc et Grande Halle de la Villette ; Friche de la Belle de Mai, Marseille. Avec la complicité des Substances et de la Fête des Lumières, Lyon. Avec le soutien du Théâtre du Vésinet.

En résidence du 4 au 15 octobre 2010.

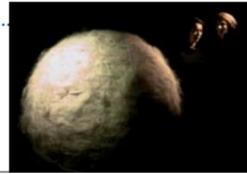
[www.cieikb.com](http://www.cieikb.com)

« À travers le regard croisé de personnes âgées et de jeunes adolescents, *Filaments se décline en plusieurs cycles de créations sur ce qui nous relie, dans notre monde contemporain, au-delà des âges et de toutes formes de classifications* : Le Fil Rouge / L'Instant (2008), Le Fil Noir / Le Choix (2009), Le Fil Jaune / Les Générations (2009), Le Fil Blanc / Le Temps (2010), Le Fil Bleu / La Solitude (2010). *La résidence sera consacrée à l'écriture textuelle, visuelle et sonore du spectacle (création octobre 2011) construit à partir du terreau et de la matière créés lors de chaque cycle.* »

Née en 1979, **Séverine Fontaine** dirige depuis 2002 la Compagnie IKB à Lyon. Au cours d'une aventure de trois années de résidence dans un hôpital gériatrique, elle co-écrit de 2005 à 2007 et crée *Un Siècle de Mémoires* (Hôtel-Dieu de Lyon, Rencontres de la Villette, CCN de Rillieux-la-Pape). Cette expérience avec la grande vieillesse et la fin de vie l'amène à se questionner sur les liens qui unissent chacun de nous : elle conçoit en 2008 le projet *Filaments*. Toujours reliée à l'humain par un travail d'entretiens et d'échanges interactifs, Séverine Fontaine tend le miroir de notre regard sur nous-mêmes dans la conscience que chacun est le créateur de sa propre existence.



## Compagnie arep Indre et Loire



### ■ L'intrus

Conception et réalisation **Emmanuelle Raynaut**  
Interprètes **Johanna Khortals Altes, Satchie Noro**  
Avec la participation de **Bernardo Montet** et **Frédéric Fisbach**  
Création lumière **Philippe Roussilhe**  
Expérimentations sonores, musique, créations acoustiques **Duncan Mac Donald, Claire Thiebault, Kerwin Rolland** / Développement informatique **Brian Durocher**  
Interactivité inspirée de Pogany, Christian Jacquemin  
Chef décorateur **Jacky Poupponneau** / Direction technique **Marion Turel**  
Construction **Aurélié Perrigault-Michelet**

Textes : libre adaptation et traduction de *io sono l'intruso...*, Andrea Balzola (Rome, 2010), et de *Extraction de la pierre de folie*, Alejandra Pizarnik (Buenos Aires, 1968, Actes Sud, 2005)

Présents en résidence : Emmanuelle Raynaut, Kerwin Rolland, Satchie Noro, Johanna Khortals Altes

Aide à la maquette Dicréam, coproduction LE CENTQUATRE.

En résidence du 18 au 30 octobre 2010.

[www.emmanueleraynaut.com](http://www.emmanueleraynaut.com)

Le thème général de *L'intrus* est l'enfermement : psychique, moral, social (et la tentative - ou non - de s'en libérer). Ce thème s'élabore métaphoriquement à travers une réactualisation du mythe de Narcisse. Formellement, *L'intrus* se présente comme une sculpture performative interactive organisée à la façon d'un cabinet de curiosités. Une installation-performance modulaire qui s'articule autour d'images animées, de corps fragmentés, de corps en mouvement (ceux des interprètes, ceux des spectateurs) et d'objets plastiques. *L'intrus* développe deux axes de recherche : l'un porte sur le déplacement de la relation public-performeurs-objets plastiques ; l'autre concerne l'écriture de l'espace, un espace « en relation ».

L'objectif de la résidence est d'explorer la frontière ténue qui fait basculer l'installation vers la performance et vice versa : l'idée de parcours (cheminement, passage, traversée, déambulation...) collectif ou individuel et la question du format seront au centre de cette recherche.

Emmanuelle Raynaut, installée depuis 2004 en France après de nombreuses années à l'étranger, est plasticienne. Son travail, qui se situe à la frontière des arts plastiques et des arts vivants, a été présenté en France et à l'étranger (Allemagne, Brésil, Argentine) dans différents centres d'art ou théâtres.



rendez-vous

### jeudi 25 novembre 2010 18h30

entrée libre réservation conseillée, présentations du travail en cours

Seul **Richard Thierry Fournier**

*Aptitude Héréditaire* compagnie **Fanadeep**



rendez-vous

### jeudi 9 décembre 2010 18h30

entrée libre réservation conseillée

présentation du travail en cours **Woyze** compagnie // **Interstices**

lecture auteur/traducteur **Les Enfants de la pleine Lune**  
**Emmanuelle delle Plane / Simona Polvani**

## Thierry Fournier / Pandore Production Île-de-France

### ■ Seul Richard

Adapté de *Richard II* de William Shakespeare  
Conception, réalisation film et mise en scène **Thierry Fournier**  
Traduction de François-Victor Hugo (1871)  
Adaptation, direction d'acteurs et collaboration artistique **Thierry Fournier** et **Jean-François Robardet**  
Avec **Emmanuelle Lafon** (Richard), **Juliette Fontaine, Thierry Fournier, Jean-François Robardet** (opérateurs, musique, didascalies, technique)  
Interprètes du film **Pierre Carniaux, Judith Morisseau, Sandrine Nicolas** (acteurs), **Éloïse Chabbal, Aurélié Claude, Charles Gonin, Mathieu Guigüe, Sophie Jaskierowicz, Marianne Kaldi, Émilie Legret, Alexia Mérel, Claire Moindrot, Tram Anh Ngô** (étudiants de l'Atelier de recherche et création Electroshop, École nationale supérieure d'art de Nancy)

Production Pandore Production, École nationale supérieure d'art de Nancy, Région Lorraine, Communauté urbaine du Grand Nancy, aide à la maquette (2006) et à la production (2009) du Dicréam. Avec le soutien du CIDMA, de Mains d'Œuvres, l'ARCAL, de l'Avant-Rue et du Studio-Théâtre de Vitry. Coproduction en cours. Direction technique et ingénierie Jean-Baptiste Droulers. Production déléguée Pandore Production - Chargé de production Daniel Migairou Chargé de diffusion Grégory Diquet / Bipolar Production

En résidence du 15 au 26 novembre 2010. [www.thierryfournier.net](http://www.thierryfournier.net)

Convoquant à la fois le théâtre, le cinéma et les arts numériques, *Seul Richard* est tout entier consacré à une « crise de la représentation » politique et poétique : le dialogue impossible entre un homme convaincu d'échapper au réel par sa nature divine et un monde qui ne cesse de lui échapper. Richard est seul au plateau, interprété par une actrice qui joue et transforme un film comportant tous les autres personnages de la pièce et le monde extérieur. Deux réalités, deux espaces et temporalités se confrontent et se combattent, au fur et à mesure que Richard, s'enfonçant dans la nuit, s'éloigne d'un monde dont il perd la maîtrise. Cette résidence permettra de déployer pour la première fois l'ensemble du dispositif scénique et interactif du projet avec ses quatre interprètes et de réaliser une première performance.

Thierry Fournier est artiste plasticien et metteur en scène. Régulièrement diffusé et exposé en France et à l'étranger, son travail couvre à la fois le champ des arts plastiques, de la performance et de la création scénique. Il a récemment créé *Conférences du dehors* à la Chartreuse, *Réanimation* avec Samuel Bianchini et Sylvain Prunenec au Festival Next.

## Compagnie Fanadeep Île-de-France

### ■ Aptitude Héréditaire

Conception, mise en scène et interprétation **Mr X & Mr J**  
Créateur lumière **Nicolas Marie** / Création sonore **Sébastien Noiré**  
Constructeur à la scénographie **Christophe Boisson**  
Texte **Sweet Ceylan Russel** / Création vidéo des tableaux I, II et III **Mr X & Mr J**  
Création vidéo & graphique des tableaux I et IV **Pierre Nouvel**  
Mix du tableau I **DJ Cut Killer**

Présents en résidence : Plasticiens/metteurs en scène **Mr X & Mr J**  
Constructeur/scénographe **Christophe Boisson** / Régisseur général (en cours)

Aides : Lauréats du programme Les Inclassables 2009 ; CULTURESFRANCE ; Office franco-québécois pour la jeunesse ; Conseil des Arts et Lettres du Québec. Coproduction Théâtre de Vanves - Scène conventionnée pour la danse ; Espace Pasolini Valenciennes. Avec l'aide de l'Arcadi dans le cadre des plateaux solidaires. Fanadeep bénéficie d'un dispositif pilote de soutien conçu et mis en œuvre par le Théâtre de Vanves et le Bureau Cassiopee en partenariat avec Arcadi.

Contact production et diffusion artistique L'Avventura - Laure Comte et Anne Routin (l.comte@lavventura.eu +33(0)6 69 70 00 08 / a.routin@lavventura.eu +33(0)6 60 49 33 81)

Création aux Instants Magnétiques à l'Espace Pasolini de Valenciennes le 11 mars 2011, ainsi qu'au festival Artdanthé 2011 pour la soirée de clôture le 26 mars.

En résidence du 12 au 26 novembre 2010. [www.fanadeep.com](http://www.fanadeep.com)

## Compagnies // Interstices Île-de-France et Le Théâtre de la Valse Centre

### ■ Woyze (titre provisoire)

Présents en résidence :  
Mise en scène **Marie Lamachère**  
Scénographie **Michaël Viala**  
Régie et lumières **Gilbert Guillaumond**  
Avec (distribution en cours) **Michaël Hallouin, Laurélie Riffault, Antoine Sterne**

Co-réalisation et production associée // Interstices et le Théâtre de La Valse. Production déléguée // Interstices. Coproduction Théâtre La Vignette (Montpellier), Théâtre Le Périscope (Nîmes), CCN Rillieux-la-Pape / Compagnie Maguy Marin, La Boîte à Rêves (Béziers). Avec l'aide de la Drac Languedoc-Roussillon, des Régions Languedoc-Roussillon et Centre, de Réseau en scène Languedoc-Roussillon, de la Ville d'Orléans. Avec le soutien du 108 (Orléans), de Ramdam (Sainte-Foy-lès-Lyon)..

En résidence du 29 novembre au 9 décembre 2010.

[www.compagnie-interstices.com](http://www.compagnie-interstices.com)

« L'expérience que nous menons aux // Interstices est de travailler en continu sur trois ans en collaboration avec le Théâtre de la Valse, collège d'acteurs basé à Orléans. Cette collaboration au long cours permet de développer un processus d'écriture en relation directe avec le plateau, conçu comme exploration et génération de plusieurs formes, à partir de la combinaison de deux principes : un principe de composition et un principe aléatoire. Le travail s'articule autour d'une triple définition de l'acteur : à la fois conteur, interprète et joueur. Notre tentative pour élaborer une « dramaturgie de l'acteur » met aussi en jeu notre rapport au texte et à l'écriture. Nous avançons, accompagnés des influences de Müller, de Büchner (Woyzeck) et Dostoïevski (La Douce) qui, pour élaborer leurs textes, ont puisé à la source des faits divers (manchettes de journaux ou comptes rendus de procès). Écritures, adaptations, réécritures contemporaines, ajouts et surimpressions, citations, palimpsestes... les textes, documents, matériaux choisis subissent les transformations diverses que ces auteurs faisaient subir à leurs sources.

Cette résidence nous permettra de clore l'année de travail et de préparer la prochaine étape de création au Théâtre L'Échangeur à Bagnolet du 26 février au 8 mars 2011. »

## Journées européennes du patrimoine samedi 18 et dimanche 19 septembre 2010 entrée libre

rendez-vous

### samedi 18 septembre 17h

Tinel durée estimée 1h30

*La Culture durable : 33 ans à la Chartreuse*  
conférence de **Jacques Rigaud**

### dimanche 19 septembre 11h Tinel durée estimée 1h15

Conférence *Déambulations pittoresques* de **Jean-Pierre Piniès** et **Christiane Amiel**, ethnologue, chercheur. À l'issue de la conférence, signature par Jean-Pierre Piniès de *La Chartreuse de Villeneuve - Métamorphoses d'un monument* et présentation de *Scènes de cuisine Recettes de Coco et Mélanges d'Artistes*, par Christiane Amiel et Rémi Checchetto



### samedi 18 et dimanche 19 entrée libre

- Expositions documentaires *L'Odyssée du Soyouz 2* Sous-sacristain
- Miracles et Cie* de **Joan Fontcuberta** Sacristain, salle capitulaire, passe-plats
- Visites libres samedi 18 et dimanche 19 de 9h à 18h (dernier billet délivré)
- Visites commentées samedi 18 : 10h - 11h30 - 14h - 15h - 16h  
dimanche 19 : 10h - 11h30 - 14h - 14h15 - 15h - 15h15 - 15h45 - 16h - 16h15 - 16h30 - 17h

Pour cette vingt-septième édition le thème national s'intitule « **les grands hommes : quand femmes et hommes construisent l'Histoire** ».

Ce thème permet d'aborder la Chartreuse par le souvenir des hommes et des femmes dont la vie, la carrière ou les recherches y sont attachées.

Jacques Rigaud, grand témoin et acteur des politiques culturelles en France, témoignera de l'histoire contemporaine de la Chartreuse dont il fut le président pendant près de trente-trois ans dès la création du centre culturel.

Jean-Pierre Piniès, chercheur ethnologue associé au laboratoire d'anthropologie et d'histoire de l'institution de la culture (LAHIC) et au Garae travaille depuis des années sur l'histoire contemporaine de la Chartreuse. Il vient de faire paraître (coédition Jeanne Laffite et la Chartreuse, juillet 2010) *La Chartreuse de Villeneuve - Métamorphoses d'un monument*. Ses recherches l'ont amené à s'intéresser aux témoignages que nous ont laissés des visiteurs et des voyageurs.

Fort de ces histoires qui ont habité le monument, le public pourra comme chaque année bénéficier de visites commentées ou apprécier de se balader à sa guise en découvrant entre autres les deux expositions installées depuis juin dernier : *L'Odyssée du Soyouz 2*, une exposition documentaire de la fondation Spoutnik de Moscou et *Miracles et Cie* de Joan Fontcuberta, figure majeure de la photographie plasticienne contemporaine. Une façon de s'interroger sur les effets du vrai et du faux, de l'imaginaire et du réel, de la petite et grande Histoire au regard de l'ambiguïté et du doute qu'instillent les images et installations proposées dans ces deux expositions.

### *La Culture durable : 33 ans à la Chartreuse*

**Jacques Rigaud** livrera dans cette conférence le témoignage personnel, sensible et documenté, d'une vie durablement liée à la renaissance du monument. Le projet moderne de la Chartreuse est né du flair de Jacques Duhamel, digne successeur d'André Malraux, qui avait perçu le risque d'une dissociation, dans les politiques publiques de la culture, entre le devoir de mémoire (le patrimoine) et l'exigence de création artistique. Cette intuition, éclairée par les exemples de l'abbaye de Royaumont et par la Saline royale d'Arc et Senans, le conduisit à installer dans des monuments majeurs du patrimoine national des activités artistiques permanentes, en allant au-delà de ce qui se pratiquait déjà, à savoir d'accueillir à la belle saison des concerts, des festivals, des expositions dans des lieux prestigieux. C'est ainsi que naquit et se développa, notamment à la Chartreuse, le programme des centres culturels de rencontre, fondé sur cette volonté de rapprochement du patrimoine et de la création artistique. À la Chartreuse, il s'est agi, dès cette époque, de mener parallèlement la restauration et l'entretien du patrimoine et l'invention d'un projet artistique permanent d'animation du monument. De manière plus subtile, c'est aussi d'une confrontation inattendue de la règle de Saint Bruno avec la mise en œuvre de résidences artistiques permanentes que s'est nourri le projet. C'est à l'acteur principal et initiateur de ce cheminement qu'il revenait d'en dégager le sens, c'est-à-dire la signification et la direction.

**Conseiller d'État honoraire, Jacques Rigaud a été directeur de cabinet de Jacques Duhamel de 1969 à 1973, d'abord au ministère de l'agriculture, puis à la culture. Sa carrière publique brillante, à l'Unesco, à la tête de l'établissement public d'Orsay, puis dans le privé à la tête de RTL, son engagement à l'ADMICAL, qu'il a fondé, ou à la fondation Pays de France du Crédit Agricole, comme dans bien d'autres institutions au service de la culture, ne l'ont jamais éloigné de la Chartreuse, qu'il présida de 1977 à février 2010. Derniers livres parus : *Le Prince au miroir des médias : Machiavel (1513-2007)*, Arléa, 2007 / *Les Âges de la vie*, éditions de l'Aube, 2008.**

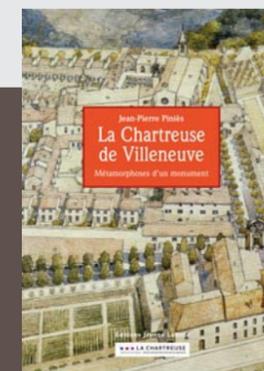


### *Déambulations pittoresques*

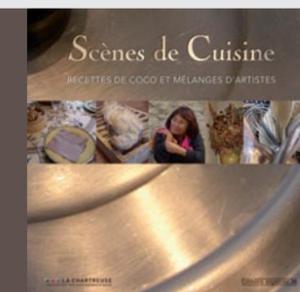
« Longtemps les monuments historiques ont été envisagés sous le seul angle de leur usage : lieux de culte, citadelles militaires, châteaux médiévaux... ils étaient voués au témoignage et à la commémoration. L'approche ethnologique a montré que, ce faisant, il était trop vite fait abstraction de ceux qui l'habitaient, population autochtone autrefois, acteurs culturels aujourd'hui, qui en fait, sont l'âme vive du monument et dessinent les figures de son destin. Mais le monument existe aussi par d'autres regards qui construisent son imaginaire et lui assurent, dans leurs fluctuations, son identité. Comment a-t-il été perçu par les gens qui l'ont découvert, voyageurs ou visiteurs, depuis deux cents ans, lors d'un séjour ou d'un bref passage ? Qu'ont-ils vu au-delà des pierres ? Qu'ont-ils dit de ce vaste édifice peu à peu intégré dans le tissu urbain, hier quartier misérable, maintenant monument somptueux et centre d'animation fertile ? »

**Jean-Pierre Piniès**

Ce livre est le fruit d'un travail de recherche en résidence, soutenu par la Direction générale des Patrimoines et la Drac de Languedoc-Roussillon (service recherche ethnologie) qui s'inscrit dans l'élargissement du champ patrimonial décidé par le conseil scientifique de la Chartreuse.



*La Chartreuse de Villeneuve Métamorphoses d'un monument*  
Jean-Pierre Piniès  
Éditions Jeanne Laffite, juillet 2010  
416 pages, 22 €



*Scènes de cuisine Recettes de Coco et Mélanges d'Artistes*  
Éditions Espace 34, juillet 2010  
160 pages, 16 €

À travers les recettes de Coco, hôte-cuisinière pendant vingt ans à la Chartreuse et les textes des artistes qui rendent hommage à sa cuisine, son sens de l'hospitalité, sa fonction éminemment symbolique de mère nourricière et de médiatrice, qui célèbrent ces temps de rencontres culinaires mais aussi littéraires, professionnelles ou amicales, c'est l'histoire « secrète » des résidences qui est en partie dévoilée. « Dans l'intimité du lieu, dans la quiétude des corps comblés, dans l'excitation des sens aiguisés par le riche foisonnement des saveurs et des odeurs, les paroles et les pensées se délient, conduisant à de fructueux échanges entre convives. Art culinaire, art de la table, art de recevoir, art de vivre et art de boire..., tout se combine pour concourir à l'épanouissement des projets intellectuels de chacun. » dit Christine Amiel dans son introduction à l'ouvrage. L'histoire artistique du monument est aussi composée de cette mémoire sensorielle. Et Jacques Rigaud de conclure : « De là est né ce livre insolite, mémorial de la convivialité culturelle. »

## La Chartreuse, lieu-ressource pour le patrimoine

Monument historique emblématique des grandes restaurations architecturales mises en œuvre par l'État depuis quatre décennies, la Chartreuse s'est aussi consacrée depuis quelques années à l'expérimentation et à l'utilisation des nouvelles technologies développées dans l'environnement numérique. Depuis 2005, l'École Nationale des Sciences géographiques (IGN) a organisé plusieurs stages de formation à ces techniques et nous a permis de constituer une base de données. Depuis 2008, ce travail a été complété par les interventions en résidence des ingénieurs et chercheurs de l'UMR-Map Gamsau, de Marseille Luminy, qui donnent lieu aujourd'hui à des propositions tournées vers le grand public. D'autres projets sont en préparation, alimentant notre programme *Chartreuse numérique*, à cette frontière féconde du patrimonial et de l'artistique qui fonde notre appartenance au réseau des centres culturels de rencontre : restitution 3D du pont d'Avignon, *sonde Genius loci* (rapprochant ces techniques patrimoniales de la création artistique). S'ajoutent à ces travaux les recherches d'anthropologie culturelle menées avec l'ethnopôle GARAE, de Carcassonne, qui viennent de conduire à la publication de l'ouvrage de Jean-Pierre Piniès, *La Chartreuse de Villeneuve. Métamorphoses d'un monument*.

Cet ensemble d'activités autour des différentes facettes qui animent les politiques patrimoniales publiques nous situe désormais comme un lieu-ressource sur ce thème. Nous accueillons ainsi régulièrement des séminaires de formation de l'Institut national du Patrimoine. C'est dans ce contexte que nous accueillons ce dernier trimestre 2010 le colloque de la Société Française de Photogrammétrie et de Télédétection et le séminaire de l'association nationale des architectes du patrimoine.



## Rencontres professionnelles

### ■ École Nationale des Sciences géographiques

colloque **9 et 10 septembre 2010**

#### *Photogrammétrie au service des archéologues et des architectes*

Comité scientifique : Yves Egels, Marc Pierrot-Deseilligny, Pierre Grussenmeyer, Raphaële Héno, Laurent Polidori, Emmanuel Laroze, Henry de Lumley  
Comité d'organisation : Raphaële Héno, Isabelle Grujard, Laurent Polidori

La SFPT (Société Française de Photogrammétrie et de Télédétection) co-organise avec le CIPA (The International Scientific Committee for Documentation of Cultural Heritage) ce colloque dont les deux principales sessions ont pour thème les besoins des architectes et archéologues et la photogrammétrie numérique aujourd'hui (matériel, logiciels et méthodes). La SFPT et le CIPA souhaitent ainsi réunir les différentes professions dans le souci évident d'optimiser leurs interactions : les producteurs de méthodes, de logiciels, de données et les utilisateurs, architectes, archéologues, aménageurs. Les actes seront publiés dans un numéro spécial de la Revue française de photogrammétrie et de télédétection.

[www.sfpt.fr](http://www.sfpt.fr) contact Raphaële Héno

### ■ Association des architectes du patrimoine

séminaire **10 septembre 2010**

À l'initiative de la DRAC de Languedoc-Roussillon (Delphine Christophe, conservateur régional des monuments historiques) et de l'association nationale des architectes du patrimoine

Cette rencontre donnera lieu à une présentation des travaux des architectes du patrimoine de la région Languedoc-Roussillon et de l'évolution de la réglementation applicable à cette profession. Elle se terminera par une visite de la Chartreuse et notamment des chantiers de restauration en cours, ainsi que des restitutions tridimensionnelles mises en œuvre par le laboratoire MAP-GAMSAU depuis deux ans.

[www.archi.fr](http://www.archi.fr) contact Nathalie Artigues

## 6<sup>e</sup> festival du polar

sur le thème des *experts*

**les 1<sup>er</sup>, 2 et 3 octobre 2010 à la Chartreuse et dans toute la ville**  
entrée libre

**vendredi 1<sup>er</sup> octobre**

**Nuits du noir - Tinel - sur réservation**

**20h30 Total Kheops** d'Alain Beverini (1h30) suivi d'un débat avec le réalisateur

**22h45 Dans ses yeux** de Juan José Campanella (2h09)

**samedi 2 octobre**

**11h à 19h - Boulangerie** Exposition *Sherlock Holmes contre les polices scientifiques modernes* par le Musée Vivant du Roman d'Aventures

**11h30 - Cloître Saint-Jean** Inauguration en présence des auteurs et de Bernadette Lafont, marraine du Festival

**14h à 19h - Boulangerie** Salon des dédicaces

**15h - Bar-salon de thé Les Jardins d'hiver** *Regard sur le Polar*, entretien de Maud Tabachnik par Gilles Del Pappas

**16h - Cave de 25 toises** *Légiste : la réalité est-elle pire que le fantasme ?* conférence de Michel Sapanet, auteur et médecin légiste

**17h30 - Cloître Saint-Jean** Lecture par Bernadette Lafont d'extraits des neuf romans sélectionnés pour le prix des lecteurs

**Nuits du noir Tinel - sur réservation**

**20h30 Inspecteur Lavardin** de Claude Chabrol (1h40) précédé d'une présentation avec Bernadette Lafont

**22h45 The Ghost writer** de Roman Polanski (2h08)

**dimanche 3 octobre**

**10h à 18h - Boulangerie** Exposition *Sherlock Holmes contre les polices scientifiques modernes* par le Musée Vivant du Roman d'Aventures

**10h à 18h - Boulangerie** Salon des dédicaces

**11h - Cave de 25 toises** *Policiers de romans et de laboratoires* Table ronde animée par Frédéric Feu, du Musée Vivant du Roman d'Aventures

**14h - Tinel - réservation conseillée** *Enquête d'indices* Reconstitution et gestion d'une scène de crime par la Sous-direction de la police technique et scientifique

**15h15 - Cave de 25 toises** *Auteurs de polar : experts es culpabilité*

Table ronde animée par Corinne Naidet, association la Noir rôte

**16h30 - Cave de 25 toises** *Une psychocriminologue raconte son parcours* Conférence d'Ingrid Desjours, auteur et psychocriminologue

**17h45 - Tinel** *En quête d'impro* Spectacle de la Ligue d'Improvisation Lyonnaise Professionnelle sur le thème de la scène de crime, réservation conseillée

Ci-dessus, détails du programme qui a lieu dans nos murs, bien d'autres animations se déroulent dans toute la ville.

Durant le festival, l'entrée de la Chartreuse est gratuite. Animations gratuites également.

**Programme détaillé sur [www.polar-villeneuvezavignon.fr](http://www.polar-villeneuvezavignon.fr)**  
**Renseignements office du tourisme 04 90 25 61 33**



rendez-vous **jeudi 18 novembre 2010 18h30**

tarif 5€ sur réservation durée 1h20

Projection de *The Cat, the Reverend and the Slave* d'**Alain Della Negra** et **Kaori Kinoshita**

## Sillage de Sonde

### *The Cat, the Reverend and the Slave*

**Alain Della Negra** et **Kaori Kinoshita** (réalisation et scénario, 2009) long-métrage documentaire producteur et distributeur Capricci Films. [www.capricci.fr](http://www.capricci.fr)  
En partenariat avec Le Centre national du cinéma et de l'image animée, le ministère de la Culture et de la communication, le Conseil général de Loire-Atlantique, Téliantantes, ARCAD.

FID Marseille 2009 - Prix GNCR et Prix Georges - Beauregard - États généraux du documentaire de Lussas 2009 - Festival international francophone du film de Namur 2009 - Festival international de Valdivia au Chili 2009 - Festival européen des 4 écrans à Paris 2009 - Festival de Belfort 2009.

Alain Della Negra et Kaori Kinoshita ont été accueillis à la Chartreuse dans le cadre de la *Sonde 01#08 - Mutations de l'écrit* et sont venus présenter leur documentaire alors en cours de montage aux Rencontres d'été 2008.

*The Cat, the Reverend and the Slave*, consacré aux joueurs de *Second Life*, est construit à partir des témoignages et des environnements produits par les joueurs - les furries et les goréens. Le film nous éclaire sur le sens d'un dispositif qui tisse étroitement le monde réel et le monde des avatars. Il constitue à la fois un document ethnographique sur cette forme d'addiction sociale et technologique et en même temps un formidable documentaire poétique sur les chemins de traverse de la réalité ordinaire.

Markus est un furry : l'animal qui sommeille en lui est un chat. Benjamin est un pasteur moderne : il prêche les évangiles dans une église virtuelle. Kris est un maître goréen : il contrôle la vie sexuelle de ses esclaves depuis sa chambre... Un documentaire sur trois communautés emblématiques de *Second Life*.

« Si *Second Life* nous attire particulièrement c'est qu'il redonne de l'incarnation aux identités virtuelles. Il faut réellement faire vivre une vie à son avatar, mais, contrairement au jeu vidéo, il n'y a pas d'objectif à atteindre, on se retrouve assez vite face à la question « à quoi sert de vivre ? » qui mène naturellement à la fiction. Aujourd'hui les héros se multiplient, notamment par le biais du virtuel. Ce sont ceux que nous voulions rencontrer. (...) »